



Algunas Filosofías Mahayanas

El Laico Ideal

Desde el Punto de Vista Mahāyāna

**Traducido al español
por Yin Zhi Shakya, OHY
Año 2007**

El Laico Ideal desde el Punto de Vista Mahāyāna

En esta charla hemos de representar el hombre laico ideal desde el punto de vista Mahāyāna. Él vive en el mundo y cumple sus responsabilidades sociales; mientras que hace esto, demuestra y ejemplifica todas las virtudes que debe tener un seguidor devoto del Maestro y un aspirante a la Iluminación. Aunque todavía no ha logrado la Budeidad, con su devoción entusiasta y fervor a la causa para salvar a otros, él simboliza con su ejemplo algo de esta virtud y una posición superior a los monjes, los cuales se han retirado del mundo.

En aquel entonces, vivía en la gran ciudad de **Vaisali** un amo de casa llamado **Vimalakīrti**. Habiendo venerado a los incontables Budas del pasado y hecho muchas buenas obras, logrando la aquiescencia y beneplácito en la Ley Eterna, él era un hombre de una elocuencia maravillosa;

Ejerciendo poderes naturales, obteniendo todos los Dharanis¹, llegando al estado de intrepidez;

Reprimiendo toda animosidad maligna, alcanzando el portón de la verdad profunda, caminando en el pasaje de la sabiduría;

Instruido y familiarizado con los recursos necesarios, habiendo cumplido y desempeñado los Grandes Votos, comprendiendo el pasado y el futuro de las intenciones de todos los seres, entendiendo también ambas, sus debilidades y sus fortalezas de mente;

Siempre puro y excelente en el camino del Buda, permaneciendo leal al Mahāyāna;

Meditando antes de la acción, siguiendo la conducta del Buda, grande en mente como el océano;

Admirado por todos los Budas, reverenciado por todos los discípulos y todos los dioses tales como Sakra² y el rey Brahma, el señor de los mundos;

¹ Encantaciones mágicas.

² Indra, la jefa de los dioses.



Residiendo en Vaisali sólo por el bien de los recursos necesarios para salvar las criaturas, abundantemente acaudalado, siempre cuidadoso del pobre, puro en la auto-disciplina, obediente a todos los preceptos;

Removiendo toda hostilidad por la práctica de la paciencia, removiendo toda la aversión e indolencia por la práctica de la perseverancia, removiendo toda la distracción de la mente a través de aplicar la meditación, removiendo toda la ignorancia a través de la sabiduría total;

Si bien él es un simple laico, no obstante observa la disciplina monástica pura;

Aunque viva en el hogar, no obstante nunca desea nada;

Aunque posea una esposa e hijos, siempre ejercita las virtudes puras;

Aunque rodeado por su familia, se mantiene apartado de los placeres mundanos;

Aunque use las joyas ornamentales del mundo, sin embargo está adornado con el esplendor espiritual;

Aunque coma y beba, no obstante disfruta el sabor del éxtasis de la meditación;

Aunque frecuente una casa de juego o garito, sin embargo guía a los jugadores al camino correcto;

Aunque esté en contacto con los herejes, sin embargo nunca deja que su fe verdadera disminuya en fuerza;

Aunque teniendo una comprensión profunda de los procesos y conocimientos mundanos, sin embargo siempre encuentra placer en las cosas del espíritu como las enseñó el Buda;

Reverenciado por todos como el primero entre aquellos que son merecedores del aprecio;

Aunque beneficiándose de todas las profesiones, está muy lejos de dejarse absorber por ellas;

Beneficiando a todos los seres, yendo a donde le satisfaga, protegiendo a todos los seres como un juez con rectitud;



Cuando en el asiento de la discusión, guía todos con la Doctrina del Mahāyāna;

Siempre enseñando al joven e ignorante que entre en el salón del aprendizaje;

Cuando en la casa del libertinaje, manifestando a todos el error de la pasión; cuando en el almacén del mercader de vinos, persuadiendo a todos a ver las cosas superiores;

Cuando en medio de los ricos, predicando la Ley como el más honorable de su clase;

Cuando entre ellos, como el más honorable de su clase, disuadiendo de la avaricia a los ricos amos de casa;

Cuando entre ellos, enseñándoles la paciencia a los Kshatriyas [es decir, a los guerreros]...

Cuando entre los brahmanes, removiendo la arrogancia...

Enseñando justicia a los grandes ministros...

Enseñando honestidad a las damas de la corte, cuando entre ellas...

Enseñando lealtad y compasión filial a los príncipes...

Persuadiendo a las masas alabar la virtud y los méritos...

Cuando entre los guardianes, protegiendo a todos los seres, como el más honorable de su clase;

- Así, a través de tales expedientes o recursos, Vimalakīrti, el acaudalado amo de casa, rindió beneficio a todos los seres.

Terminado de traducir: miércoles, 23 de mayo de 2007 - 8:14 p.m.
Corrector: Christian Gutiérrez Ferrada desde Santiago de Chile -
27/05/2007

